

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen | 'Wonders of Creation' – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung | The 'Oriental' Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection's History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg | Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle | An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg | Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft | Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich | Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich | Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft | The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit | The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten | Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial | Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung | Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – 'Acā'ibü l-Maḥlūḳāt und *Varka ve Gülşāh* | Miniature Paintings – 'Acā'ibü l-Maḥlūḳāt and *Varka ve Gülşāh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein | Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüz

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

9

BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN

PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE



Privatbesitz Nr. 2. Detail. 1824, Osm. Reich. Genealogische Rolle (*silsilenâme*) mit den Herrschern und Propheten von Adam bis Sultan Mahmūd II. (reg. 1808–1839). Die ersten dreieinhalb Meter der 14,80 m langen Rolle (vgl. Kap. 9.3.2). | Private ownership no. 2. 1824, Ottoman Empire. Genealogical scroll (*silsilenâme*), depicting the rulers and prophets from Adam to Sultan Mahmūd II (r. 1808–1839). The first 3.5 m of the scroll (14.8 m total length) (cf. section 9.3.2).

9.2.2

Fetvā-Sammlungen:**Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343**Cod. orient. 320: *Fetāvā-yi 'Alī Efendī*

Çatalcalı 'Alī Efendī (gest. 1692) hatte, nachdem er als Hochschuldozent, Kadi und Heeresrichter von Rumelien tätig war, ab 1674 zwölf Jahre das Amt des *şeyhülislām* inne. Kurz vor seinem Tod war er noch einmal für vierzig Tage *şeyhülislām*. Da die *şeyhülislāms* die höchste Instanz des Osmanischen Reiches für Rechtsgutachten (*fetvā*) darstellten, war es eine übliche Praxis, deren *Fetvās* zu sammeln und thematisch zu gliedern. Die Sammlung 'Alī Efendī's wurde zu den vier bedeutendsten osmanischen *Fetvā*-Sammlungen gezählt, weshalb sie im Jahre 1830 in der staatlichen Druckerei in Istanbul zum ersten Mal und in den folgenden Jahrzehnten weitere Male reproduziert wurde. Aus dem Jahre 2014 liegt eine Übertragung der *Fetvā*-Texte ins moderne Türkisch vor (Demirtaş 2014).



Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 320, fol. 8'.

9.2.2

Collections of Fetvās:**Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343**Cod. orient. 320: *Fetāvā-yi 'Alī Efendī*

After working as a teacher at a madrasa, qadi and chief judge of Rumelia, Çatalcalı 'Alī Efendī (d. 1692) held the office of *şeyhülislām* for twelve years from 1674 onwards. Shortly before his death, he held this position again for a period of forty days. Since the rank of *şeyhülislām* represented the highest authority for legal opinions (*fetvā*) in the Ottoman Empire, it was common to collect *şeyhülislāms*' *fetvās* and arrange them thematically. 'Alī Efendī's collection came to be regarded as one of the four most important collections of Ottoman *fetvās* ever to exist. It was therefore printed at the state printing shop in Istanbul, the first edition appearing in 1830, with several more editions appearing over the following decades. A rendition of the *fetvā* texts in modern Turkish was published in 2014 (Demirtaş 2014).

This work is divided into 53 chapters and 342 sub-chapters and provides the reader with a varied picture both of religious law and social and economic life in the Empire. The opening chapters contain legal opinions on the subjects of ritual purification and obligatory prayers; the answer to the question of whether it is legitimate to carry out spiritual practices such as *zikir*, *tesbīhāt* and *şalavāt* without first performing ritual ablution is 'yes', for instance (fig. 1). Regarding the question of whether it is reprehensible (*mekrūh*) to pray in a mosque behind the walls of which are graves that can be seen by the prayerful through the windows, the reply of the *şeyhülislām* is 'no'. On the other hand, it is deemed reprehensible to pray in a house which has been unlawfully confiscated or to pray in silk garments which belong to another person; the prayer will still be valid, however. The chapters that follow centre around topics such as fasting, pilgrimage, compulsory social contributions, marriage and divorce, the feudal system (*tīmār*), participatory rights, endowment, trade, and inheritance law. Issues affecting non-Muslims are also covered, such as the legal status of churches or the prescription of sacred holidays for Jews and Christians.

Cod. orient. 320 ends with two short appendices which, like the main work, are written by a copyist named Ahmed eş-Şükri. The first of these is a 'highly esteemed book of laws' ('*Kānūnnāme-i Mu'teber*') dedicated to the topic of inheritance law with a special focus on bequeathing farmland and

Das Werk, das in 53 Kapitel und 342 Unterkapitel gegliedert ist, gibt dem Leser einen facettenreichen Eindruck von der rechtlich-religiösen, sozialen und wirtschaftlichen Lebenswirklichkeit des Reiches. Die ersten Kapitel enthalten die Rechtsgutachten zu den Themen rituelle Reinheit und Pflichtgebet. So lautet beispielsweise die Antwort auf die Frage, ob es legitim sei, ohne rituelle Reinigung spirituelle Übungen wie *zikir*, *tesbīhāt* und *ṣalavāt* zu praktizieren „Ja“ (Fig. 1). Auf die Frage, ob es tadelnswert (*mekrūh*) sei, in einer Moschee zu beten, hinter deren Mauern sich Gräber befinden, die durch die Fenster für die Betenden sichtbar sind, antwortet der *ṣeyhülislām* mit „Nein“. Hingegen sei es tadelnswert, in einem Haus zu beten, das unrechtmäßig beschlagnahmt wurde. Ebenso sei es tadelnswert, in Seidenkleidern, die einem anderen gehören, zu beten. Jedoch bleibe in so einem Fall das Gebet gültig. Anschließend folgen die Kapitel zu Themen wie Fasten, Pilgern, soziale Pflichtabgabe, Eheschließung und Scheidung, Lehnswesen (*tīmār*), Teilhaberrecht, Stiftungswesen, Handel und Erbrecht. Auch finden sich dort Themen, die Nichtmuslime betreffen, wie etwa der Rechtsstatus von Kirchen oder das Feiertagsgebot von Juden und Christen.

Am Ende von Cod. orient. 320 befinden sich noch zwei kurze Anhänge, die wie bereits das Hauptwerk von einem Kopisten namens Aḥmed eṣ-Şükrī niedergeschrieben wurden. Zum einen ein „hoch geschätztes Gesetzeswerk“ („*Kānūnnāme-i Mu‘teber*“), das dem Thema Erbrecht und im Besonderen der Vererbung von Acker- und Grasland gewidmet ist (fols. 250^r–252^v). Zum anderen ein kleines Supplement (*ṣaġīr zeyl*) zur *Fetvā*-Sammlung (Fig. 2). Die thematische Anordnung des Supplements orientiert sich am Hauptwerk, beginnend mit der rituellen Reinheit und endend mit dem Erbrecht. Dort wird etwa gefragt, ob die Christin Hind, die mit dem Muslim Zeyd verheiratet ist, nach ihrem Tod auf den muslimischen Friedhof begraben werden darf. Die Antwort lautet „Nein“.

Cod. orient. 343: *Fetāvā-yi Rızā*

Seyyid Muḥammed Rızā b. Aḥmed el-Ḳırīmī (gest. 1756) war nach einer Laufbahn als Hochschuldozent als Kadi von Niş, Üsküdar, Diyarbakır, Edirne und Bursa tätig. In der Einleitung zu diesem Werk, das eine *Fetvā*-Sammlung darstellt, schreibt el-Ḳırīmī, dass er die Rechtsgutachten, die er in bedeutenden rechtswissenschaftlichen Abhandlungen wie *el-Hidāye*, *ed-Dürer* und *Şerḥ Mecmā‘i l-Bahreyn* vorfand, thematisch geordnet habe. Neben diesen drei Werken zählt

pasture land (fols. 250^r–252^v). The other one is a short supplement (*ṣaġīr zeyl*) to the *fetvā* collection (fig. 2). The thematic arrangement of the supplement follows the format of the main work, beginning with ritual purification and ending with inheritance law. One of the questions posed is whether Hind, the Christian wife of the Muslim Zeyd, can be buried in the Muslim cemetery after her death. The answer is ‘no’.

Cod. orient. 343: *Fetāvā-yi Rızā*

After a career as a teacher at a madrasa, Seyyid Muḥammed Rızā b. Aḥmed el-Ḳırīmī (d. 1756) served as qadi of Niş, Üsküdar, Diyarbakır, Edirne and Bursa. In the preface of this work, which is a collection of *fetvās*, el-Ḳırīmī writes that he took the legal opinions he found in important jurisprudential treatises such as *el-Hidāye*, *ed-Dürer* and *Şerḥ Mecmā‘i l-Bahreyn* and arranged them thematically. In addition to these three works, the author lists almost fifty other jurisprudential sources. The *fetvā* collection opens in exactly the same way as the majority of works of this genre with chapters on ritual purification and compulsory prayer and ends

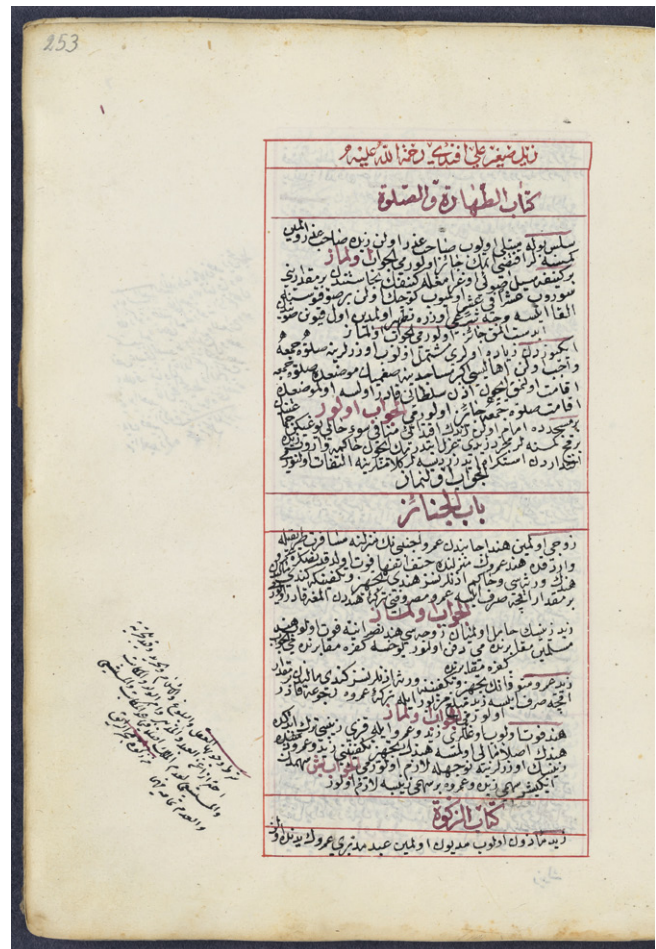


Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 320, fol. 253^r.

der Autor nahezu 50 weitere rechtswissenschaftliche Quellen auf. Die *Fetvā*-Sammlung beginnt so wie die meisten Werke dieser Gattung mit den Kapiteln zur rituellen Reinheit und zum Pflichtgebet und endet mit dem Kapitel Erbrecht. Manche *Fetvās* wurden in Cod. orient. 343 auch in Form von Marginalien niedergeschrieben. So finden sich gleich anfangs zwei *Fetvās* des *şeyhülislām* Zekeriyyâzâde Yahyâ Efendî (gest. 1643) (Fig. 3).

Im Anhang von Cod. orient. 343 befindet sich noch ein Befehlsschreiben (Ferman; vgl. Kap. 7.1) Süleymâns I. (reg. 1520–1566) an die Gouverneure und Kadis, das einige als verbindlich bezeichnete *Fetvās* des *şeyhülislām* Ebū s-Su‘ūd Efendî (gest. 1574) enthält (Fig. 4). In einer dieser *Fetvās* wird gefragt, ob es legitim sei, dass der Kadi die Bewohner von Dörfern, in denen es keine Moscheen gibt und auch niemand den Gemeinschaftsgebeten nachkomme, zwingt, eine Moschee zu bauen. Weiterhin wird gefragt, ob diejenigen, die dann immer noch nicht zum Gebet erscheinen, bestraft werden dürften. Die Antwort lautet, dass beides legitim sei. Anschließend wird im Befehlsschreiben betont, dass die Gouverneure für den Bau der Moscheen in solchen sich widersetzenden Dörfern und für die Einhaltung der Gebetspflicht zuständig seien.



Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 343, fol. Vʳ.

with a chapter on inheritance law. A number of the *fetvās* contained in Cod. orient. 343 have been inscribed in the margin. There are two such *fetvās* by *şeyhülislām* Zekeriyyâzâde Yahyâ Efendî (d. 1643) right at the beginning, in fact (fig. 3).

Furthermore, the appendix to Cod. orient. 343 includes a decree (*ferman*; cf. section 7.1) issued by Süleymân I (r. 1520–1566) to the governors and qadis and containing a selection of *fetvās* written by *şeyhülislām* Ebū s-Su‘ūd Efendî (d. 1574) which are described as binding (fig. 4). One *fetvā* asks whether it is legitimate for a qadi to force the dwellers of a village to build a mosque if there is not one in the village already and there is no-one who participates in congregational prayers. It is then asked whether those who still do not attend prayers are allowed to be punished. The response is that both steps are equally legitimate. Subsequently, the decree underlines that it is the governors’ responsibility to provide mosques in villages which resist their construction and to ensure that the obligatory prayers are performed.

The fact that this is a widely acclaimed work is evident from the numerous copies preserved in various collections in Turkey. Copies of the *Fetāvā-yi Rızâ* are housed at the Süleymaniye Library, Yazma Bağışlar no. 3534, fols. 1^v–165^v, and

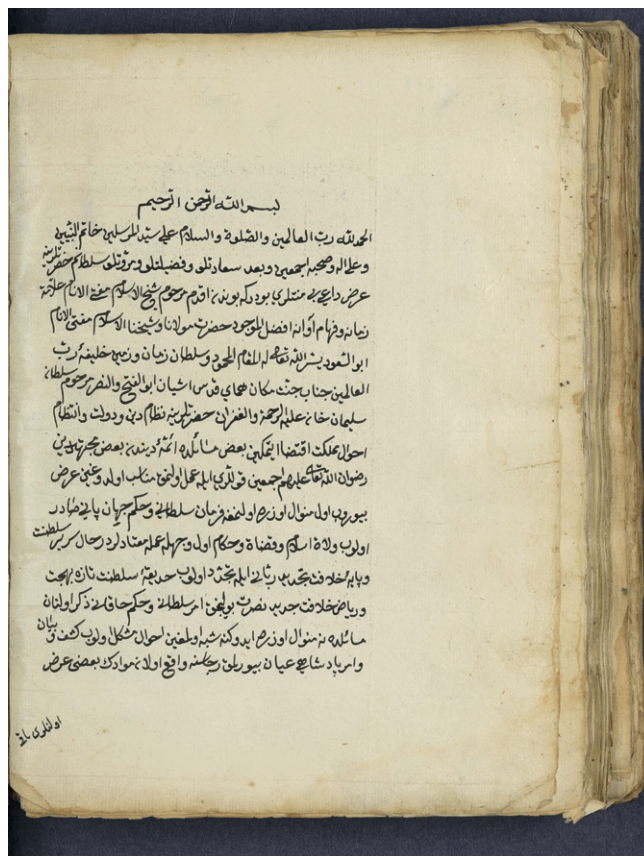


Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 343, fol. 219ʳ.

Dass es sich bei dem Werk dieser Handschrift um ein viel rezipiertes handelt, wird durch die vielen Abschriften deutlich, die sich in den unterschiedlichen Sammlungen in der Türkei befinden. Exemplare von *Fetāvā-yi Rızā* befinden sich in der Süleymaniye-Bibliothek, Yazma Bağışlar Nr. 3534, fols. 1^v–165^r, und Nr. 2368; Esad Efendi Nr. 1111; Hafid Efendi Nr. 100; Hüsvrev Paşa Nr. 113; Serez Nr. 1159 und 1514; in der Beyazıt-Staatsbibliothek, Veliyüddin Efendi Nr. 1496; in der Zentralbibliothek der Universität Istanbul, Nadir Eserler/Türkçe Nr. 1371; und in der Hacı-Selim-Ağa-Bibliothek, Hacı Selim Ağa Nr. 436. Weitere Schriften von el-Ḳıřımī sind *es-Seb'ü s-Seyyār fī Aḥbār-i Mülük-i Tātār, Riyāzū l-Müminīn ve Feyzū n-Nūr* und *Tuḥfetü l-Ḥān fī Şerḥ-i Nezāhatü l-Azhān*.

no. 2368; Esad Efendi no. 1111; Hafid Efendi no. 100; Hüsvrev Paşa no. 113; Serez nos. 1159 and 1514; at the Beyazıt State Library, Veliyüddin Efendi no. 1496; at the Central Library of Istanbul University, Nadir Eserler/Türkçe no. 1371; and at the Hacı Selim Ağa Library, Hacı Selim Ağa no. 436. Further works by el-Ḳıřımī include *es-Seb'ü s-Seyyār fī Aḥbār-i Mülük-i Tātār, Riyāzū l-Müminīn ve Feyzū n-Nūr* and *Tuḥfetü l-Ḥān fī Şerḥ-i Nezāhatü l-Azhān*.

Erdal Toprakçıyan & Muharrem Kuzey

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Sohrweide, *Türkische Handschriften*, no. 9–11 (= Cod. orient. 320).
- Babinger, Franz (1927), *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke* (Leipzig: Harrassowitz).
- Başer, Alper (2011), 'Kırım Hanlığı Tarihini Konu Alan Müstakil Eserler ve Yeni Bir Kaynak, Tarih-i Mevkûfati', *Turkish Studies. International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 6.1: 724–740.
- Demirtaş, H. Necati (2014), *Açıklamalı Osmanlı Fetvâları. Fetāvâ-yı Ali Efendi Şeyhülislâm Çatalcalı Ali Efendi (1674–1686)*, 2 vols. (Istanbul: Kubbealtı Neşriyatı; Kubbealtı Neşriyatı, 191).
- İpşirli, Mehmet (1993), 'Çatalcalı Ali Efendi', in Türkiye Diyanet Vakfı (= TDV) (ed.), *TDV İslâm Ansiklopedisi*, vol. 8, *Cilve-Dârünnedve* (Istanbul: TDV İslâm Araştırmaları Merkezi), 234–235.
- Kallek, Cengiz (1995), 'Fetāvâ-yı Ali Efendi', in Türkiye Diyanet Vakfı (= TDV) (ed.), *TDV İslâm Ansiklopedisi*, vol. 12, *Eys-Fikḥü'l-Ḥadīs* (Istanbul: TDV İslâm Araştırmaları Merkezi), 438.
- Özen, Şükrü (2005), 'Osmanlı Döneminde Fetva Literatürü', *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi*, 3.5: 249–378.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
